

1. asta hē, nən ē, nō stu.ət fogəl zē: n xū xō
sxo:u
2. minə kaməro: distə blə.mənənt - of: gōn
bagē:to
3. vrugər spində zə mitə spinspo:l
4. sprajən is hēl gowewəkt
5. optet xē. p k r e. gəzə bəsxaməlt brū.ət - of
brū.ət
6. dən tāmərma.n hē, dənə spli:ntər i ximə vīgər
7. də xīpər lēktə zin ləpən ā.f
8. in di fəbrīg is nīkī tō zē
9. hūm is hīz kījt'ə [klē:inə]
10. hūspas (vroeger) tapvī: f e. R glā: s bē. r -
glē:skəs - pīnt vroeger 1/4 liter
11. b r e n v i s t w i d k i l s k r e i k s - geen verkleinwoord -
murelə
12. zə hē, bə mīd l r ə v i v ə d r i l i t ə r w i . n
utxəzə.pə
13. hīwuj mēj hūwə mīdənə knl p ə l
14. ik hōep si knēj gəzē
15. vastələ: vānti wārt nīvφ.l mīr gəvə.ət
16. iksi blīj dadīk nī mīdφr mēj bīgəgə
17. ik hēvət nī gədo:n hīr hē, l
18. wī hē, dət xədo dēn dərā k l . m t
19. spīn - spīnəwep - spīnəjē. gər
20. hīps - māt - s x o : u - of: s x v : u - bənənt -
s x r i k i x t e x - w e i j - m e i : r : lage moosvige wei-
hij wēij - p r e d a s t o : l - h e i k - k w e k f d : r s - k w e k o r -
v l i n d e r
21. de hēl də dī maktə hīəl wērəlt a. nt fē: x t ə
22. ik salə k r e l k ə s x e i : v ə
23. ē, n o l a n t l y s t f l . l a l d ə s x e i : p a f b r e i : k o
24. hēj hē, t v i k a l i n s ē, n ə m b e i t x o h a t
25. gē, f m i j t w i d b r i : j - of: b r i : j s t i : n - b r e i d a r -
of: b r e i d a r - d ə b r e i d a t - of: d ə b r e i d a t
26. dat stambī.əlē stī.ətər nī mār
27. dē, hēl hē, də lē. v ə e x ə n ə p r ē . n o i n ə n
potato k u l

28. lysifer i s n i d i n d a n h e . m ə l g a b l e : v ə
29. də s x u . ə l k i . n d a r x i m i t ə m e i s t a r n o d ə z i r
gəwēst
30. i h a n t o x n i k v i m ə v a r d a d i k f e r i x - of: k l o r b i n
31. də b i : s t o - of: k u w ə d r i : n k ə g e i r l e z ə s m e i a l p a p
s u r
32. hēj k a n x o . w e : r k ə h e t p i n i n ə h e i . l
33. s t i g i s t e s t e . ə l i n ə m b e s m
34. m i t i h e i g ə l s w a r t n i m a r m e j g ə s p . l t
35. h e i d o i k h e i b o l t w e i m o : ə l n o o w g ə r o : p ə
36. d i p e i r i s n i r i : p d o z i t ə n o x w i t ə h e i r a n i
37. x ə z i n o w e x n o t f e i l t
38. x e i d a m i o r s i n s e n t ə v p x o m a k t
39. h i j z a l o t n u i j t n i w i t - of: n i w i t b r i . n o
40. x i s t ə h e i : l o f a n n r m e i : l o k w i . t
41. d ə m i : n s - of: h e l m u i t s i n v r v . u - of: w i : f
b a i x e . r m ə
42. I n d ə s h e l d ə x w i m a n i s x a v o r l o k
43. h e j e t f l l k a . l - of: p r o . t x i m d a t i s t e i : r g i s
44. w e j m u i t n d u r d ə h e i l o f a n h e i b ə e n g e j d ə
a . n d a r h e i l f
45. b e l o b i s t a t b e i d u p h o e f
46. v i x ə m e t s a l o r i s o v e i d a z o n k w a r t e l
47. x ə s p r e n a n i m a t w i t o t v a r e i n w e d i n s x a p
48. d a m b u . m k w i . k o r z a l d a r b u . m e i : n t a
49. d v i t a t f i : n s t o r (l u i k e n) - of: t a g l a : x .
(g l a s r a a m) i s i . a r s t u
50. a t b a g i n t ə k l e i p ə - of: k l e i p a l v a r d a i . a r s t o
m i s - d a h u . m a s - a t l u f - v e i : s p a r s
51. b e i t s p r e i j - k w e k f o r s a m b i b e l (p a n a s t o r t a) -
v a r s p r e i j a - u . t s p r e i j a (l a k e n) - u . t s t r o . u w o (m e s t) -
u t b r e i j a - m i s b r e i : k a - of: o : p a p r e i j a - k l o : a r
m a . k a - a n b u i t r a m s m e i . r a
52. d i v r v u h e i t s i x t ə h o . r a f l o . t a s n i : j o
53. x i v a d a r h e i d a m x e i s j o r n o d ə s x u ə l s . t a g o
54. i k h e i b a d a m a . a f f a r o : j a n m x e l a : t n e i v a n a t
w a . t a r t a g o

- 55. va.l m₂ l₂ di xyt m₂ hz has x₂ nmi² R in de. r₂ stre. ² k
- 56. ε₂.² rda poet sinz f₂ l wε₂.² rt
- 57. d₂ n₂ v₂ s x₂ φ: t₂ l sti. ² t b₂ i j d₂ n₂ o: w₂ - d₂ s t₂ o: f h₂ a. ² rt - of: hε₂.² rt
- 58. I mart iz² t n² o x t₂ a ka. l d l m t₂ a l a l₂
- 59. di hε₂.² r s g l v d₂ a k l₂ o: ² r l x f s t a t n i w₂.² r
- 60. h₂ i j t r o g² o t p e₂.² r t a z i n₂ a s t a r t
- 61. du^w i n d₂ e₂ n t i: t k w₂ m d₂ a g z j h e. ² r a l t i: t n₂ o d₂ a h ε₂.² r m₂ o s
- 62. dε₂ p a t² o r dε₂ x a x t e t v₂ i x₂ a l i v² a n h i² r v o l m a k t i s
- 63. g₂ a z² o i: x t m i w a l m a g₂ a z² a i: x t n i k s t e g₂ a m e r j
- 64. d₂ a z w e l² o w₂ - of: z w e l² o v₂ a x l² o n v k w e l w e. r h a s t r a x k v₂: m₂ o
- 65. g₂ o d₂ a v a n d₂ a: x n i h a: ² r t₂ o
- 66. ε₂ t₂ a x v₂ i k x ε₂:² r h i: s
- 67. x i n₂ o m o. ² t² o r - of: s t u. ² m f i t₂ i s i s k² a p² o t h z j l e: ² t t o g l m₂
- 68. a d i x² a n₂ o w e r m² a n d a. ² x² a w e₂ i s e n² a t i x² a n₂ o v ε₂ t₂ a n - of: m u² j² a n₂ o v² e n t
- 69. d e t - of: d a t j a n s k₂ a l y: ² p t o p t₂ a n a k s₂ o v φ: t - of: p y: ² t
- 70. d₂ o² z² a n₂ a n b a. r s t i n² k a n - of: k r u₂: ² k
- 71. I k w i j d e t² a m b r e. v² a n d r e i g² a r ε₂ n² a m b r e f b r u. x
- 72. I k h e p i n a. n t h² a r t
- 73. I k a m i t x₂ ε₂ n w ε₂. a z d r i. v² a r z - of: w ε₂. a z o m i. n s² a n l m g₂ o
- 74. n a d₂ a k v₂ f i s p a n² a w e t p e₂.² r t f a r d₂ a n e j k a r - of: n a d₂ a p u. ² s - of: s x v₂ f t i: t
- 75. I k h e b² a n b e t² o h o: ² r s v a n² a v a r² a m² o d₂ a. x of
- 76. dε₂ j v₂ i n v a n d₂ a k² o n z i n i x v₂ k s o l d₂ o t x² a w e s
- 77. w ε₂ t₂ a g ε₂ n₂ a r a. ² t m ε₂ k² a r w u. ² n₂ a - p i t² a m b₂ o: x
- 78. d i r u² x₂ a h e b² a l a n d² a e r - of: d² a e r
- 79. I k x l y f l² o r g ε₂ w₂.² r t f a
- 80. x t k i z t² o w a. z d u² t f a r d a t i t - of: i² a r z o t k v₂ s t² a n d y² a p² o
- 81. x i n u. ² r a n e n x i n u. ² g₂ a l u. ² p² o
- 82. l r m a t² o i s m i d₂ a m ε₂ i t² o n₂ o d² a m b u₂ i s x² a g² a n l m b r a m b e i. r₂ o t₂ a p l² a k₂ || m u l l b e i. r₂ o = b o s b e s e n ||

- 83. d₂ o x₂ ε₂ n s p r² o t f a n d₂ a l i: ² r
- 84. h₂ i j z e t₂ a z i n h ε₂.² l v. b e n k w a k t² a n h a r t
- 85. d₂ a m i. n s₂ a z v i x t₂ a n z k₂ z a. n d² a r z a s x² e. l d e n r i k d v₂ m
- 86. l r o m u₂: n d i s d r y² x f a n d² o n d² o: r s (t)
- 87. d ε₂ l w ε₂ l x l y² a p k r u₂ m p i a d i x² a n² a n l m w ε₂ x d₂ o n ε₂. v₂ o
- 88. k v. x f a r d₂ a j u. n - of: k l e i n² a n ε₂ n t r a m k₂ o
- 89. d₂ a g ε₂ i t a m b u₂ k i s k² a p² o t x² a g₂ a. d l r a n h o: ² r a z t₂ o s l i k₂ o - of: h i j i s x² a s t i k d i n² a n k₂ o: ² r s
- 90. x i l i t² o w a. s k v r t m a t² o x s x v n - of: g² o t
- 91. u t₂ a z v₂ n i z² a t b e i. s t
- 92. ε₂ i n₂ a s x l² a t² o r m u₂ t x o. t h e i n₂ a l o: r₂ o - of: m i k₂ o
- 93. x a k t i s n a m i n² a n h u t
- 94. z k w i j² a t n i w² o² a k l m u₂ t - of: i k l m u₂ t x² o s p: k₂ o
- 95. o n₂ a k a l d₂ a k e l d² a r i s x o. t f a r² a t b e: ² t
- 96. i k m u₂ i s v₂ i s o m b l o: t d r i. n k₂ a l m s t² a e r k² a r t₂ o w e i. r₂ o - of: a m t₂ o b² a k v₂: m₂ o
- 97. i k m u₂ d i² a r z² a t f i. ² v o. r i n d₂ a s t a l v a. r₂ o - of: s x² a e r g₂ a (b² l i c k)
- 98. m i m b r o. ² r w a s m y j
- 99. d₂ a m e i l² o g b u a r m a k t² a n² o g r u² t₂ a z v₂. n d₂ a
- 100. d i b u₂ t² a r m e l² o g i s d l n e n z o: ² r s t² o d r a m a m e j b r a x
- 101. w e j z a e j² a n d e p l t i n² a n u: r t₂ u - of: v v: l k u₂ n₂ o
- 102. d₂ o v e i l t n i k s f a n² a m t₂ a z e g₂ a - p r u₂: n t₂ o m i: n s - p² a r t i: s - s² a k y. r w e r² a k
- 103. h e j k l m t n u² j d₂ a m a n y. t₂ a l² a. t
- 104. i n i t a. l i j₂ a z i v φ. r s p i z j² a n d₂ a b e r² x - s p i z j₂ a
- 105. d² a e r² a v d₂ a g z d² a r v² i t₂ a d v₂. w₂ a
- 106. i m b u. ² m h e b² a z e i s t l² a k f a d₂ a b r a x a v a. r₂ o
- 107. g₂ a m u₂ d v₂ i s f₂ o l² a n i s k v₂ m₂ a b² a k i: k₂ o
- 108. h i j i s f a l² e v₂ a g² a k v₂ m₂ a m i d² a n² o g u j p i o r t a m a n e j - of: a z a k x² e: l t
- 109. d i d² o r i s f a b² p k² a n h v. l t x² a m a k t
- 110. ε₂ n g² a t r u₂ " d₂ a v r u₂ " m u₂ t k v₂ n n e: ² j₂ a

11. ik heft hej gra. s xaxejt matwa. s xei na gv. ja
zo: t
12. dam bruv war xei t adis nox ta dφ. r v m to
bruv - of: tamaro
13. baka - ik bak - gij bakt - hij bekt - bekt hej.
wejbaka - ik be: k - gij be: kt - hij be: k - wej
be: ka - wij he: ba gabako
14. bije - ik bij - gij bijt - hij bijt - wij bije -
bije w. j. - ik bo. j - ik he: p xob. je - bo. je
v k
15. adison kleika ma. n gv. t
16. ga v. nt hir e. jor krigen vramert
17. hej - of: hij he. t xaxa. x hiz njamej dr: nka
18. da ma. t sa. x hikhaj galik - of: dat hij
galik haj
19. dar w. ro v. f preis - of: prei. zo
20. v. ndar den e. i kom lu. m ligq v. l e. i kolo
21. et water zal dalok xo kō: ko - et vuktal
22. et hys is nox rē: n adis nox ma krek
gēsazjt
23. sv. s maka zo miten do. ro vanen e. ij
24. det - of: dat be. mka zal do ni hart wā. so
25. da pōtu. r e. t xv. j wī: n
26. v. za. t hū: x is a. i of xōvrā: nt
27. da mē. lōk spæb utat e. r vanā hu
28. da kōston lyt f. ro parsē. si - kōj: s - kōj: zōr

129. da boeri fana kruwa. ga byagan do: r
v. ndar et xawixt - of: du. rat xawixt
130. da kwo. mō twi: p. r. y: s. nō lu: tō
131. zo hebēnōm v. ndem v. u. gōsta. gō
132. da sv. z. s wādn - f. l. u. w
133. da sni. j ledixk
134. d. dixon i. o wixxi. t xōlje dād. k v. w gāre: n
he. p - of: he. p xaxi
135. niwpo: rt wjōrt e. n gansō nē. j stat
136. do: n - ik du. jōt - gij du. dat - hij dō: dat - wij
dō: nōt - ge. j du. dat - x. ij dō: nōt - ik dō. jōt - ge. j
dō. dat - hij dō. jōt - wij dō. jōnōt - ge. j dō. dat -
of: g. r. l. dō. dat - x. e. j dō. jōnōt - dō. jōkōt - dō. j
he. jōt ma - dō. jō xē. jōt ma
137. dy. p. a - dy. p. k. l. t (s) - du. p. f. v. nt - v. l. d. tō
138. dō: r. sō - of: du. r. sō - hij dō. r. st - hij du. r. stō -
hij h. e. t xōdō. r. st - of: xōdō. r. sō
139. bingō - ik bing - gij bingt - hij bingt - wij
bingō - gij bingt - xē. j bingō - v. n. j he. j - bingt he. j -
v. n. j he. j - ik he. p xōv. n. jō
140. Locale Landnamen: Rv. j = are - mē: rōgō - lu: ndar -
aldō mē: rōgō = 18 are - p. r. y. sō mē: rōgō - v. r. o. l. p. l. a. k. s.
dri vi: rōl -
141. Locale Waternamen: da mōlō - b. e. k - da tamari kō
lu. p. - of: ly. p. - da mē. l. d. r. sō - - da rin bro. kō - -
da lanōvenō - - da v. n. kōlōr - -

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is: meldersto.

De inwoners heten: de meldersto - of: meldersto mî: nso

Hun bijnaam luidt: meldersto bak di sjito zve dsk

Obantaaal inwoners op 1 jan. 1952: 1200

Soaltoestand. De voornaamste wijken: E: kôlombv₁s - de lve₁jt - de bve₁mpart - st langaven-
kspart - de kninsfran - st he₁naks - vpon hp. val - de lamorik

Geen lokale verschillen; er zijn val vreemden; 1 hollander; land- en tuinbouw; ± 60 fabrieks-
arbeiders naar Tegelen en Venlo. Wisseling R en r hangt af van de toevallige sprekers.

Zegslieden. 1. Hendrik van Huyck; geb. 22-11-1875 Meldersto; landbouwer, tuinder, slager,
timmerman, voorbidder bij processies; V. van Horst, M. van Meldersto; heeft altijd, op 4 jaar na Helden,
Velden, in Meldersto gewoond; spreekt altijd Meldersto.

2. Peter Gerard Gubbels; geb. 18-4-1897 te Meldersto; landbouwer; V. van Maastree, M. van
Meldersto; heeft hier altijd gewoond, behalve 2 j. mil. dienst; spreekt altijd Meldersto

3. Jacobus Lambertus Wilhelmus Meldersto; geb. 14-3-1903 te Meldersto; landbouwer; V. van
Sevenum, M. van Meldersto; heeft hier altijd gewoond; spreekt altijd Meldersto.